



## Ders Bilgi Formu

| Ders Adı                  | Kodu    | Yerel Kredi | AKTS | Ders (saat/hafta) | Uygulama (saat/hafta) | Laboratuvar (saat/hafta) |
|---------------------------|---------|-------------|------|-------------------|-----------------------|--------------------------|
| Çeviribilim ve Terimbilim | MTFXXXX | 3           | 7.5  | 3                 | 0                     | 0                        |

|            |     |
|------------|-----|
| Önkoşullar | Yok |
|------------|-----|

|         |            |
|---------|------------|
| Yarıyıl | Güz, Bahar |
|---------|------------|

|             |        |
|-------------|--------|
| Dersin Dili | Türkçe |
|-------------|--------|

|                 |                        |
|-----------------|------------------------|
| Dersin Seviyesi | Yüksek Lisans Seviyesi |
|-----------------|------------------------|

|                 |                        |
|-----------------|------------------------|
| Ders Kategorisi | Uzmanlık/Alan Dersleri |
|-----------------|------------------------|

|                      |          |
|----------------------|----------|
| Dersin Veriliş Şekli | Yüz yüze |
|----------------------|----------|

|                            |                                  |
|----------------------------|----------------------------------|
| Dersi Sunan Akademik Birim | Batı Dilleri ve Edebiyatı Bölümü |
|----------------------------|----------------------------------|

|                     |                     |
|---------------------|---------------------|
| Dersin Koordinatörü | Deniz Koçak Kurmeli |
|---------------------|---------------------|

|                  |                     |
|------------------|---------------------|
| Dersi Veren(ler) | Deniz Koçak Kurmeli |
|------------------|---------------------|

|               |  |
|---------------|--|
| Asistan(lar)ı |  |
|---------------|--|

|              |  |
|--------------|--|
| Dersin Amacı | Çeviribilim odağında terimbilim kuramlarını inceleyerek terimbilim araştırma yöntem ve tekniklerini ele almak. |
|--------------|--|

|                |   |
|----------------|---|
| Dersin İçeriği | Genel Terimbilim Kuramı. Sözlük-Anlambilimsel Terimbilim Kuramları. Çeviri Odaklı Metinsel Terimbilim Çalışmaları. Bütüncü Analizi ve Terimbilim. |
|----------------|---|

|                               |     |
|-------------------------------|-----|
| Opsiyonel Program Bileşenleri | Yok |
|-------------------------------|-----|

### Ders Öğrenim Çıktıları

|   |  |
|---|--|
| 1 | Terimbilim kuramları hakkında bilgi sahibi olma.   |
| 2 | Genel Terimbilim kuramından hareketle terimbilimde değişen ve gelişen bakış açılarına yönelik bilgi sahibi olma. |
| 3 | Çeviribilim alanında kullanılabilir terimbilim yaklaşımlarına yönelik bilgi kazanma.                             |
| 4 | Çeviriye yönelik terimbilim araştırma yöntem ve teknikleri hakkında bilgi sahibi olma.                           |
| 5 | Çeviri çalışmalarında kullanılabilir terim araştırma ve terim işlem konularında gerekli beceriyi kazanma.        |

### Haftalık Konular ve İlgili Ön Hazırlık Çalışmaları

| Hafta | Konular  | Ön Hazırlık            |
|-------|--|------------------------|
| 1     | Terimbilim-Çeviribilim ilişkiselliği                       | Kaynak kitap ve makale |
| 2     | Genel Terimbilim Kuramı                                    | Kaynak kitap ve makale |
| 3     | Terimbilimde Değişen ve Gelişen Yaklaşımlar                | Kaynak kitap ve makale |
| 4     | Toplumterimbilim   | Kaynak kitap ve makale |
| 5     | Metin Terimbilim   | Kaynak kitap ve makale |
| 6     | İletişimsel Terimbilim                                     | Kaynak kitap ve makale |
| 7     | Sözlük-Anlambilimsel Terimbilim                            | Kaynak kitap ve makale |
| 8     | Ara Sınav 1  |                        |
| 9     | Çeviriye Yönelik Terimbilim araştırma yöntem ve teknikleri | Kaynak kitap ve makale |

|    |  |                        |
|----|--|------------------------|
| 10 | Terimbilimde Bütünce Dilibilim ve Bütünce Analiz Programları | Kaynak kitap ve makale |
| 11 | Bütünce temelli terimbilim uygulamaları 1                    | Kaynak kitap ve makale |
| 12 | Bütünce temelli terimbilim uygulamaları 2                    | Kaynak kitap ve makale |
| 13 | Öğrenci Sunumları  | Kaynak kitap ve makale |
| 14 | Öğrenci Sunumları  | Kaynak kitap ve makale |
| 15 | Final  |                        |

| <b>Değerlendirme Sistemi</b>                        |             |                   |
|---|-------------|-------------------|
| <b>Etkinlikler</b>                                  | <b>Sayı</b> | <b>Katkı Payı</b> |
| Devam/Katılım                                       | 13          | 0                 |
| Laboratuvar   |             |                   |
| Uygulama  |             |                   |
| Arazi Çalışması                                     |             |                   |
| Derse Özgü Staj                                     |             |                   |
| Küçük Sınavlar/Stüdyo Kritiği                       |             |                   |
| Ödev  | 1           | 30                |
| Sunum/Jüri  |             |                   |
| Projeler  |             |                   |
| Seminer/Workshop                                    |             |                   |
| Ara Sınavlar  | 1           | 30                |
| Final   | 1           | 40                |
| <b>Dönem İçi Çalışmaların Başarı Notuna Katkısı</b> |             | 60                |
| <b>Final Sınavının Başarı Notuna Katkısı</b>        |             | 40                |
| <b>TOPLAM</b>                                       |             | 100               |

| <b>AKTS İşyükü Tablosu</b>                          |             |                      |                      |
|---|-------------|----------------------|----------------------|
| <b>Etkinlikler</b>                                  | <b>Sayı</b> | <b>Süresi (Saat)</b> | <b>Toplam İşyükü</b> |
| Ders Saati  | 13          | 3                    | 39                   |
| Laboratuvar   |             |                      |                      |
| Uygulama  |             |                      |                      |
| Arazi Çalışması                                     |             |                      |                      |
| Sınıf Dışı Ders Çalışması                           | 13          | 10                   | 130                  |
| Derse Özgü Staj                                     |             |                      |                      |
| Ödev  | 1           | 20                   | 20                   |
| Küçük Sınavlar/Stüdyo Kritiği                       |             |                      |                      |
| Projeler  |             |                      |                      |
| Sunum / Seminer                                     |             |                      |                      |
| Ara Sınavlar (Sınav Süresi + Sınav Hazırlık Süresi) | 1           | 20                   | 20                   |
| Final (Sınav Süresi + Sınav Hazırlık Süresi)        | 1           | 16                   | 16                   |
| <b>Toplam İşyükü</b>                                |             |                      | 225                  |

|  |                              |      |
|--|------------------------------|------|
|  | <b>Toplam İşyüğü / 30(s)</b> | 7.50 |
|  | <b>AKTS Kredisi</b>          | 7.5  |

|              |     |
|--------------|-----|
| Diđer Notlar | Yok |
|--------------|-----|